

## Zmluva o poskytovaní praktického vyučovania

uzatvorená v súlade so Zákonom NR SR č. 245/2008 Z.z. o výchove a vzdelávaní (školský zákon) a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a Zákonom NR SR č. 61/2015 Z.z. o odbornom vzdelávaní a príprave a o zmene a doplnení niektorých zákonov

medzi

**Strednou odbornou školou obchodu a služieb, Ul. P. Jilemnického 24, 912 50 Trenčín**

**zastúpenej riaditeľkou** : RNDr. Katarína Križková

**IČO** : 00 351 806

**Email** : katarina.krizkova@sosostn.sk

(ďalej len „SOŠ obchodu a služieb“)

a

**Podnikom:** FRAMA S.r.l., Via Garibaldi 22, 911 00 Trapani, Italy

**Prevádzkou:** Hotel Fireplace Design Suite & Apartments, Via Garibaldi 22, 911 00 Trapani, Italy

**Zastúpeným:** Francesco Mazzara

**IČO:** 02656230816

**Email:** info@fireplace.it

(ďalej len „podnik“)

(ďalej len „zmluvné strany“) za týchto podmienok :

### Článok I. Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je zabezpečenie a realizácia praktického vyučovania a praxe žiakov SOŠ obchodu a služieb v súlade s požiadavkami školského vzdelávacieho programu pre príslušný odbor.

### Článok II. Druh činností žiakov

Podľa § 8 ods. 2 zákona 61/2015 o odbornom vzdelávaní a príprave a o zmene a doplnení niektorých zákonov sa bude odborná prax uskutočňovať cvičnou alebo produktívnou prácou spočívajúcou vo výkone služieb alebo výkonom prác.

### **Článok III. Miesto konania praktického vyučovania**

Praktické vyučovanie sa bude realizovať v prevádzke organizácie nachádzajúcej sa na ulici Via Garibaldi 22, 911 00 Trapani, Italy.

### **Článok IV. Časový rozsah praktického vyučovania, jeho dĺžka a deň jeho začatia**

1. Pri praktickom vyučovaní žiakov je vyučovacou jednotkou jeden vyučovací deň, ktorý u žiakov prvého a druhého ročníka trvá najviac šesť vyučovacích hodín, u žiakov tretieho a štvrtého ročníka sedem vyučovacích hodín. Vyučovacou hodinou sa rozumie čas v trvaní šesťdesiat minút. Prestávky počas vyučovania sú rovnaké ako u zamestnancov.
2. Začiatok vyučovania je spravidla o 8:00 hodine, najskôr o 7:00 hodine, ukončenie vyučovania žiakov mladších ako 18 rokov je do 18:00 hodiny, najneskôr do 20:00 hodiny u žiakov starších ako 18 rokov je do 22:00 hodiny.
3. Praktické vyučovanie sa bude realizovať individuálnou formou u 1 žiaka.
4. Praktické vyučovanie začína dňom 15.05.2023 a končí dňom 26.05.2023.

### **Článok V. Počet žiakov**

1. Počet žiakov, ktorí sa zúčastnia na praktickom vyučovaní v prevádzke bude:
  - a) 10 dní žiak študijného odboru 6355 M služby v cestovnom ruchu.
2. Menný zoznam žiakov, ktorí budú vykonávať odbornú prax je uvedený v prílohe č.1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy. V prípade zmien bude vypracovaná nová príloha.

### **Článok VI. Počet majstrov odbornej výchovy, učiteľov odbornej praxe a inštruktorov**

1. Strany sa dohodli, že počet učiteľov odbornej praxe, ktorí budú viesť praktické vyučovanie bezprostredne a priamo bude 0. Počet učiteľov odbornej praxe na vedenie žiakov nepriamym spôsobom bude 1. Počet inštruktorov, zamestnancov podniku, bude 1 .
2. Inštruktor zabezpečuje vedenie a dozor pri precvičovaní zručností žiakov, pričom môže viesť najviac troch žiakov v jednom vyučovacom dni. Inštruktor musí spĺňať podmienky na výkon činností v súlade s § 22 ods.1 písm. a), b), c), d), e) zákona NR SR č. 61/2015 Z. z. o odbornom vzdelávaní a príprave a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
3. Menný zoznam učiteľov odbornej praxe a inštruktorov je uvedený v prílohe č. 1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
4. Náklady na učiteľa odbornej praxe hradí škola, náklady na inštruktora hradí podnik.
5. Kontrolu výchovnej i odbornej činnosti učiteľov odbornej praxe i inštruktorov

vykonáva hlavná majsterka odbornej výchovy, zástupca riaditeľa pre praktické vyučovanie, riaditeľka školy a kontrolné orgány v zmysle vyhlášok a usmernení Ministerstva školstva Slovenskej republiky.

### **Článok VII.**

#### **Opatrenia na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri praktickom vyučovaní**

1. Škola poučí žiakov o všeobecných zásadách dodržiavania bezpečnosti a ochrany zdravia na pracoviskách praktického vyučovania, zároveň na konkrétnej prevádzke to uskutoční inštruktor v spolupráci s povereným zamestnancom organizácie.
2. Organizácia je povinná vytvárať podmienky pre bezpečné a zdravie neohrozujúce praktické vyučovanie v súlade s platnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
3. Počas praktického vyučovania sú žiaci povinní používať ochranné pracovné prostriedky, ktoré na jednotlivé činnosti stanovujú príslušné právne normy, alebo ktorých používanie je pri daných činnostiach obvyklé.
4. Podnik poskytne žiakovi potrebné vybavenie, náradie a pracovné pomôcky pre výkon činností z vlastných zdrojov.
5. Kontrolu dodržiavania opatrení na zaistenie bezpečnosti zabezpečuje inštruktor, učiteľ odbornej praxe.
6. Ak k výkonu praxe je nevyhnutné ubytovanie, toto sa v primeranom štandarde poskytne na náklady podniku.
7. Pri výkone praxe mimo dohodnutého miesta uhradí podnik žiakovi náklady na dopravu.

### **Článok VIII.**

#### **Povinnosti školy**

SOŠ obchodu a služieb sa zaväzuje:

1. Odovzdať v písomnej forme prevádzke podniku zoznam žiakov, ktorí budú vykonávať odbornú prax, ako prílohu č. 1, informatívny obsah odbornej praxe ako prílohu č. 2, denník z odbornej praxe ako prílohu č. 3, potvrdenie o absolvovaní odbornej praxe a hodnotenie žiaka ako prílohu č. 4.
2. Poučiť žiakov, že v priestoroch prevádzky podniku sú povinní dodržiavať vo všeobecnosti prevádzkový poriadok podniku, riadiť sa pokynmi zodpovedných pracovníkov, pracovať tak, aby sebe a iným nespôsobili pracovný úraz, svoj príchod a odchod z pracoviska denne potvrdzovať v bežnom systéme evidencie dochádzky pracoviska.
3. SOŠ obchodu a služieb nezodpovedá za prípadné škody vzniknuté podniku v dôsledku činnosti alebo konania žiakov.
4. Zabezpečiť pedagogického pracovníka na kontrolu a metodické vedenie odbornej praxe.
5. V spolupráci s prevádzkou podniku riešiť porušenia školského poriadku žiakmi.

### **Článok IX.**

#### **Povinnosti podniku**

Podnik sa zaväzuje:

1. Určiť pracovisko k vykonávaniu odbornej praxe vo svojej prevádzke uvedenej v záhlaví tejto zmluvy.
2. Odbornú prax vykonávajú žiaci pod dozorom inštruktora.
3. V prípade dlhodobej neprítomnosti inštruktora písomne poveriť iného kvalifikovaného pracovníka ako inštruktora zodpovedného za odborné vedenie, výchovu a činnosť žiakov na pracovisku. Kópie poverení poskytnúť škole.
4. Vytvoriť pre žiakov pracovné prostredie, ktoré umožní, aby výkon ich odbornej praxe bol kvalitný, hospodárny a bezpečný.
5. Žiakov poveriť prácami, ktoré sú primerané ich fyzickému a rozumovému rozvoju, sú v súlade s tematickým plánom a neohrozujú ich zdravie a mravnosť.
6. Ak požaduje neštandardné oblečenie a vybavenie, uhradí náklady na jeho zabezpečenie z vlastných zdrojov.
7. Spolupracovať s kompetentnými pracovníkmi školy v otázkach pedagogických aj administratívnych a umožniť im kontrolu na pracovisku.
8. Menovať pre dané odbory kvalifikovaných inštruktorov v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov. Inštruktor žiaka hodnotí slovne a známkou klasifikuje v súčinnosti s inštruktorom učiteľ odbornej praxe.

#### **Článok X. Finančné a hmotné podmienky**

1. Neštandardné oblečenie a výstroj žiaka je hradená z prostriedkov podniku.
2. Podnik sa zaväzuje umožniť žiakom školy vykonávajúcim u nej odbornú prax, podľa prílohy č. 1 tejto zmluvy, stravovanie za rovnakých podmienok ako svojim zamestnancom.
3. Žiakovi, ktorý vykonáva v podniku odbornú prax, môže zamestnávateľ zo svojich prostriedkov poskytnúť odmenu.
4. V prípade potreby posúdenia zdravotnej, zmyslovej a psychologickej úrovne hradí náklady na toto posúdenie podnik, kde sa praktické vyučovanie uskutočňuje.

#### **Článok XI. Záverečné ustanovenie**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to od 15.05.2023 do 26.05.2023.
2. Sporné otázky týkajúce sa predmetu tejto zmluvy vzniknuté počas realizácie praktického vyučovania v zmysle tejto zmluvy a v súvislosti s ňou budú riešiť iba poverení zástupcovia zmluvných strán.
3. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, je možné dohodu ukončiť písomnou výpoveďou ktorejkoľvek strany s jednomesačnou výpovednou lehotou nasledujúcou od prvého dňa nasledujúceho mesiaca po doručení výpovede. Okamžitou výpoveďou, teda výpoveďou bez výpovednej lehoty, možno ukončiť túto dohodu vtedy, ak dôjde k porušeniu zmluvou určenej povinnosti druhou zmluvnou stranou alebo k zmene legislatívnych podmienok.
4. Právne vzťahy medzi zmluvnými stranami v dohode neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov.

5. Zmluva je vyhotovená v 2 rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie.
6. Obe zmluvné strany zhodne prehlasujú, že s obsahom tejto zmluvy sa riadne oboznámili a na znak súhlasu ju potvrdzujú svojimi podpismi.
7. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv. Zverejnenie v Centrálnom registri zmlúv zabezpečí SOŠ obchodu a služieb.

V Trenčíne, dňa 07. 02. 2023

**STREDNÁ ODBORNÁ ŠKOLA  
OBCHODU A SLUŽIEB  
Ul. P. Jilemnického 24**

.....  
**RNDr. Katarína Križková**  
riaditeľka SOŠ obchodu a služieb

**Francesco Mazzara**  
majiteľ

Zoznam učiteľov, inštruktorov, žiakov, časový rozsah vyučovacej povinnosti

Zoznam učiteľov odbornej praxe:  
Ing. Eva Srogoňová

Zoznam inštruktorov a ich použiteľná kvalifikácia:  
Francesco Mazzara, tel. kontakt:

Meno žiaka	Trieda	Dátum narodenia	OP v dňoch a týždni
	II.ER		10 dní súvisle

Rozsah vyučovacej povinnosti pre žiakov 2. ročníka je 7 hodín denne v čase od 7:00 do 20:00 hod.

Prílohu vypracovala: Bc. Ivona Kopuncová

Dňa: 06.02.2023

## Informatívny obsah odbornej praxe

## Odbor 6355 M služby v cestovnom ruchu

**II. ročník**

- podnik - charakteristika a zameranie podniku pôsobiaceho v oblasti CR (napr. cestovnej kancelárie , cestovnej agentúry, KOČR, KIC, ubytovacieho zariadenia, apod.) a jeho veľkosť- základné kapacitné ukazovatele,
- vonkajšie prostredie v CR, interné a externé prostredie podniku CR – opis vplyvov externého makroprostredia a mikroprostredia na podnik,
- predmet podnikania - opis poskytovaných služieb a činnosti, forma činnosti, zameranie,
- majetok podniku, obeh tovaru a zásob a ich účtovanie v podvojnóm účtovníctve,
- produkt - podstata produktu organizácie, ponúkané produkty, klientela pre ktorú je určený produkt – cieľový trh,
- spôsoby a formy ponuky produktu,
- guest service - poskytovanie informácií a zákazníckeho servisu návštevníkom,
- marketing podniku – opis propagácie a distribúcie produktov a služieb organizácie pod spoločnou marketingovou značkou (spoločné propagačné materiály, katalógy, výstavy, prezentácie, e-marketing, PR...).

Prekladateľ / Traduttore:  
Zadávatel' / Committente:

**Ing. Christian Florio**  
**Inštitút jazykov a vzdelávania**  
Weisseho 15  
Nové Mesto nad Váhom  
915 01

Číslo objednávky / N. Ordine:

-

**PREKLAD / TRADUZIONE:**  
**518/2023**

*z jazyka slovenského do talianskeho jazyka / da lingua slovacca a lingua italiana*

Predmet prekladu / oggetto della traduzione:

**ZMLUVA O POSKYTOVANÍ  
PRAKTICKÉHO VYUČOVANIA /  
CONTRATTO PER LA FORNITURA DI  
FORMAZIONE PRATICA**

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu / *numero di pagine*  
*del documento originale / numero di pagine della traduzione:*

7 / 6

Počet odovzdaných vyhotovení / numero di copie consegnate:

1



## **Contratto per la fornitura di formazione pratica**

stipulato in conformità alla Legge dell'Assemblea nazionale della Repubblica slovacca n. 245/2008 G.U. (legge sulle scuole) e della Legge dell'Assemblea nazionale della Repubblica slovacca n. 61/2015 G.U. sull'istruzione e la formazione professionale e sulle modifiche e aggiunte ad alcune leggi

tra

**Scuola professionale secondaria di commercio e servizi, Ul. P. Jilemnického 24, 912 50 Trenčín**

**rappresentata dalla direttrice:** RNDr. Katarína Križková

**numero identificativo:** 00 351 806

**E-mail:** katarina.krizkova@sosostn.sk

(di seguito denominata "Scuola di Commercio e Servizi")

**Impresa:** FRAMA S.r.l., Via Garibaldi 22, 911 00 Trapani, Italia

**Operazione:** Hotel Fireplace Design Suite & Apartments, Via Garibaldi 22, 911 00 Trapani, Italia

**Rappresentata da:** Francesco Mazzara

**numero identificativo:** 02656230816

**Email:** [info@fireplace.it](mailto:info@fireplace.it)

(di seguito solamente "impresa")

(di seguito solamente „parti contraenti“) ai seguenti termini e condizioni:

### **Articolo I**

#### **Oggetto del contratto**

L'oggetto del contratto è la fornitura e l'attuazione di una formazione pratica e di un'esperienza lavorativa per gli alunni della Scuola professionale secondaria di commercio e servizi in conformità con i requisiti del programma scolastico per la relativa disciplina.

### **Articolo II.**

#### **Tipo di attività degli alunni**

Ai sensi del § 8, comma 2 della legge n. 61/2015 sull'istruzione e la formazione professionale e sulle modifiche e integrazioni di talune leggi, la formazione professionale sarà realizzata mediante lavori pratici o produttivi che consistono nella prestazione di servizi o nell'esecuzione di lavori.

### **Articolo III.**

#### **Luogo di formazione pratica**

La formazione pratica si svolgerà presso i locali dell'organizzazione situati in Via Garibaldi 22, 911 00 Trapani, Italia.

### **Articolo IV.**

#### **Durata**

#### **Durata della formazione pratica, durata e giorno di inizio della stessa**

1. La formazione pratica degli allievi consiste in una giornata didattica di non più di sei ore di lezione per gli allievi del primo e del secondo anno e di sette ore di lezione per gli allievi del terzo e del quarto anno. Per lezione si intende un periodo di sessanta minuti. Le pause durante le lezioni sono uguali a quelle previste per il personale.

2. Le lezioni iniziano di norma alle 8:00, non prima delle 7:00, e terminano entro le 18:00 per gli alunni di età inferiore ai 18 anni, ed entro le 20:00 per gli alunni di età superiore ai 18 anni, non oltre le 22:00.
3. Le lezioni pratiche saranno svolte in forma individuale con 1 alunno.
4. La formazione pratica inizia il 15.05.2023 e termina il 26.05.2023.

#### **Articolo V.**

##### **Numero di allievi**

1. Il numero di allievi che parteciperanno alla formazione pratica in sede è di:  
a) 10 giorni allievo del settore di studio 6355 M servizi nel turismo.
2. L'elenco degli allievi che svolgeranno il tirocinio è riportato nell'allegato n. 1, che costituisce parte integrante del presente contratto. In caso di modifiche, verrà redatto un nuovo allegato.

#### **Articolo VI.**

##### **Numero di maestri professionali, insegnanti di pratica professionale e istruttori**

1. Le Parti concordano che il numero dei docenti di apprendistato che svolgeranno la formazione pratica direttamente e direttamente sarà pari a 0. Il numero di maestri di tirocinio che seguiranno indirettamente gli apprendisti sarà di 1. Il numero di istruttori, dipendenti dell'impresa, sarà di 1 .
2. L'istruttore deve fornire una guida e una supervisione nella pratica delle competenze degli allievi e non può guidare più di tre allievi in un giorno di lezione. L'istruttore deve soddisfare le condizioni per lo svolgimento delle attività in conformità alla Sezione 22(l)(a), (b), (c), (d), (e) della Legge n. 61/2015 G.U. sull'istruzione e la formazione professionale e sulle modifiche e aggiunte ad alcune leggi.
3. L'elenco degli insegnanti e degli istruttori professionali è riportato nell'Allegato 1, che costituisce parte integrante del presente contratto.
4. I costi dell'insegnante di apprendistato sono a carico della scuola; i costi dell'istruttore sono a carico dell'impresa.
5. Il controllo delle attività educative e professionali degli insegnanti di formazione pratica e degli istruttori è effettuato dal capo maestro dell'istruzione professionale, dal vice direttore della formazione pratica, dal direttore della scuola e dalle autorità di controllo in conformità con i decreti e le linee guida del Ministero dell'Istruzione della Repubblica Slovacca.

#### **Articolo VII.**

##### **Misure per garantire la salute e la sicurezza durante la formazione pratica**

1. La scuola istruisce gli allievi sui principi generali della salute e della sicurezza nei luoghi di formazione pratica, e allo stesso tempo, nel luogo specifico, ciò viene fatto dall'istruttore in collaborazione con un dipendente autorizzato dell'organizzazione.
2. L'organizzazione è tenuta a creare le condizioni per una formazione pratica sicura e rispettosa della salute, in conformità alla legislazione generalmente vincolante applicabile.
3. Durante la formazione pratica, gli allievi sono tenuti a utilizzare le attrezzature di lavoro protettive prescritte dalle norme giuridiche pertinenti per le singole attività o consuete per le attività in questione.
4. L'impresa deve fornire all'allievo le attrezzature, gli strumenti e gli ausili di lavoro necessari per lo svolgimento delle attività con risorse proprie.
5. Il rispetto delle misure di sicurezza è monitorato dall'istruttore, il docente dell'apprendistato,
6. Se per l'apprendistato è necessario un alloggio, questo deve essere fornito a un livello ragionevole a spese dell'impresa.
7. Se l'apprendistato viene svolto al di fuori del luogo concordato, l'impresa rimborsa all'apprendista le spese di trasporto.

**Articolo VIII.**  
**Obblighi della scuola**

La Scuola professionale secondaria di Commercio e Servizi si impegna a:

1. Consegnare per iscritto all'azienda l'elenco degli allievi che svolgeranno l'apprendistato, il contenuto informativo dell'apprendistato come Allegato 2, il diario di apprendistato come Allegato 3, il certificato di fine apprendistato e la valutazione dell'apprendista come Allegato 4.
2. Istruire gli allievi che nei locali dell'impresa sono tenuti a rispettare in generale le regole di funzionamento dell'impresa, a seguire le istruzioni del personale responsabile, a lavorare in modo da non causare incidenti a se stessi e agli altri, a confermare quotidianamente il loro arrivo e la loro uscita dal luogo di lavoro nel normale sistema di rilevazione delle presenze del luogo di lavoro.
3. La Scuola professionale secondaria di Commercio e Servizi non è responsabile di eventuali danni subiti dall'azienda a causa delle azioni o dei comportamenti degli alunni.
4. Fornire un membro del personale docente per supervisionare e guidare metodicamente la pratica professionale.
5. Affrontare le violazioni delle regole scolastiche da parte degli alunni in collaborazione con il funzionamento dell'impresa.

**Articolo IX.**  
**Obblighi dell'impresa**

L'impresa si impegna a:

1. Designare un luogo di lavoro per lo svolgimento della formazione professionale nel proprio stabilimento specificato nell'intestazione del presente contratto.
2. L'apprendistato sarà svolto dagli apprendisti sotto la supervisione di un istruttore.
3. In caso di assenza prolungata dell'istruttore, designare per iscritto un'altra persona qualificata come istruttore responsabile della direzione professionale, dell'istruzione e delle attività degli apprendisti nel cantiere. Fornire copia dell'incarico alla scuola.
4. Fornire agli allievi un ambiente di lavoro che consenta loro di svolgere la pratica professionale in modo qualitativamente elevato, economico e sicuro.
5. Assegnare agli alunni un lavoro adeguato al loro sviluppo fisico e mentale, coerente con il programma di studi e che non metta in pericolo la loro salute e la loro morale.
6. Se necessita di indumenti e attrezzature inferiori agli standard, si farà carico dei costi per fornirli con le proprie risorse.
7. Collaborare con il personale scolastico competente in materia pedagogica e amministrativa e consentire loro di ispezionare il luogo di lavoro.
8. Nominare istruttori qualificati per i corsi in questione in conformità con la legislazione generalmente applicabile. L'istruttore valuterà l'allievo verbalmente e lo classificherà in collaborazione con l'insegnante di pratica professionale dell'istruttore.

**Articolo X.**  
**Condizioni finanziarie e materiali**

1. L'abbigliamento e l'attrezzatura non standard dell'allievo sono a carico della società.
2. L'impresa si impegna a fornire agli allievi della scuola che intraprendono un apprendistato presso l'impresa, in conformità all'allegato 1 del presente contratto, i pasti alle stesse condizioni dei suoi dipendenti.
3. Il datore di lavoro può fornire una retribuzione all'allievo che svolge un'esperienza lavorativa presso l'impresa con risorse proprie.
4. Se è necessaria una valutazione medica, sensoriale e psicologica, i costi di tale valutazione sono a carico dell'impresa in cui si svolge il tirocinio.

**Articolo XI.**  
**Disposizioni finali**

1. Il presente contratto è stipulato per un periodo di tempo determinato dal 15.05.2023 al 26.05.2023.
2. Le controversie relative all'oggetto del presente contratto che dovessero sorgere durante l'attuazione della formazione pratica ai sensi del presente contratto e in relazione ad esso saranno risolte esclusivamente dai rappresentanti autorizzati delle parti.
3. Salvo diverso accordo tra le parti, il presente contratto può essere risolto mediante comunicazione scritta di una delle parti con un preavviso di un mese a partire dal primo giorno del mese successivo al ricevimento della comunicazione. Il presente contratto può essere risolto con recesso immediato, ossia senza preavviso, in caso di violazione di un obbligo contrattuale da parte dell'altra parte o in caso di modifica delle condizioni legislative.
4. I rapporti giuridici tra le parti non regolati nel contratto saranno disciplinati dalle disposizioni pertinenti del Codice civile e da altre norme giuridiche generalmente vincolanti.
5. Il contratto viene redatto in 2 copie, di cui una per ciascuna parte.
6. Entrambe le Parti dichiarano di aver preso debita conoscenza del contenuto del presente Contratto e lo confermano con le loro firme in segno di consenso.
7. Il presente Contratto entra in vigore alla data della sua firma da parte di entrambe le Parti ed avrà effetto il giorno successivo alla data di pubblicazione nel Registro centrale dei contratti. La pubblicazione nel Registro centrale dei contratti sarà assicurata Scuola professionale secondaria di Commercio e Servizi.

a Trenčín, il 07.02.2023.

**RNDr. Katarína Križková**  
Direttrice della Scuola professionale secondaria di Commercio e Servizi

**Francesco Mazzara**  
proprietario

Elenco degli insegnanti, degli istruttori, degli alunni, delle ore di insegnamento

Elenco degli insegnanti di materie professionali:

Ing. Eva Srogoňová

Elenco degli istruttori e relative qualifiche:

Pietro Sammartano - Contatto telefonico:

Nome dell'alunno	Classe	Data di nascita	Prassi in giorni e settimane
	II. ER		10 giorni continuativi

Il campo di applicazione dell'obbligo di insegnamento per gli alunni del 2° anno è di 7 ore al giorno dalle 7:00 alle 20:00.

L'allegato è stato redatto da: Bc. Ivona Kopuncová

Data: 06.02.2023

## Contenuto informativo della pratica professionale

### Dipartimento 6355 M servizi nel turismo

#### II. anno

- Impresa - caratteristiche e focus dell'impresa che opera nel settore del turismo (ad esempio, agenzia di viaggi, Organizzazione turistica regionale, Biblioteca e Centro informazioni, struttura ricettiva, ecc.) e le sue dimensioni - indicatori di capacità di base,
- ambiente esterno nel turismo, ambiente interno ed esterno dell'impresa turistica - descrizione degli effetti del macro e microambiente esterno sull'impresa,
- oggetto dell'impresa - descrizione dei servizi e delle attività fornite, forma di attività, focus,
- patrimonio dell'impresa, circolazione dei beni e delle scorte e la loro contabilizzazione in partita doppia,
- prodotto - la natura del prodotto dell'organizzazione, i prodotti offerti, la clientela a cui il prodotto è destinato - il mercato di riferimento,
- metodi e forme di offerta del prodotto,
- servizio agli ospiti - fornitura di informazioni e assistenza ai visitatori.
- marketing dell'impresa - descrizione della promozione e della distribuzione dei prodotti e dei servizi dell'organizzazione sotto un marchio di marketing comune (materiali promozionali comuni, cataloghi, mostre, presentazioni, e-marketing, PR...).

## PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore Taliansky jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971096.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom *578 12023*.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Vyhlasujem, že som si vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu.

Podpis prekladateľa



## ALLEGATO DEL TRADUTTORE

Ho eseguito la traduzione come traduttore giurato iscritto nel registro degli interpreti, periti e traduttori gestito dal Ministero della Giustizia della Repubblica Slovaca nella sezione Lingua italiana, numero di evidenza del traduttore 971096.

La traduzione è registrata nel libro delle traduzioni sotto numero *578 12023*.

La traduzione è conforme al documento tradutto.

Dichiaro di essere a conoscenza delle conseguenze in caso traduzioni consapevolmente false.

Firma del traduttore

Ing. *lorio*



